

Uradni list

Evropske unije

L 170



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 57

11. junij 2014

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

★ Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji	1
★ Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji	1
★ Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru	1
★ Informacija o začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru	2
2014/343/EU:	
★ Sklep Sveta z dne 24. marca 2014 o podpisu in začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in treh z njim povezanih sporazumov, v imenu Evropske unije	3
Sporazum o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in trije z njim povezani sporazumi	5
2014/344/EU:	
★ Sklep Sveta z dne 19. maja 2014 o sklenitvi Dogovora med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajn o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu	49
Dogovor med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajn o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu	50

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

UREDBE

- ★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 618/2014 z dne 2. junija 2014 o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOP)) 58

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 619/2014 z dne 10. junija 2014 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 60

DIREKTIVE

- ★ Direktiva Komisije 2014/77/EU z dne 10. junija 2014 o spremembi prilog I in II k Direktivi 98/70/ES Evropskega parlamenta in Sveta o kakovosti motornega bencina in dizelskega goriva ⁽¹⁾ 62

SKLEPI

2014/345/EU:

- ★ Sklep Komisije z dne 6. junija 2014 o spremembi Sklepa 2012/481/EU o okoljskih merilih za podelitev znaka EU za okolje za tiskan papir (notificirano pod dokumentarno številko C(2014) 3590) ⁽¹⁾ 64

Popravki

- ★ Popravek Uredbe (EU) št. 537/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014 o posebnih zahtevah v zvezi z obvezno revizijo subjektov javnega interesa in razveljavitvi Sklepa Komisije 2005/909/ES (UL L 158, 27.5.2014) 66

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

Glede na to, da so se postopki, potrebni za začasno uporabo Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji ⁽¹⁾, podpisanega 11. aprila 2014 v Bruslju, zaključili 23. maja 2014, se bo ta protokol začasno uporabljal od 1. avgusta 2014.

⁽¹⁾ Glej str. 5 tega Uradnega lista.

Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

Glede na to, da so se postopki, potrebni za začasno uporabo Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji ⁽¹⁾, podpisanega 11. aprila 2014 v Bruslju, zaključili 15. maja 2014, se bo ta protokol začasno uporabljal od 1. avgusta 2014.

⁽¹⁾ Glej str. 5 tega Uradnega lista.

Informacija o začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru

Glede na to, da so se postopki, potrebni za začasno uporabo Dodatnega protokola k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru ⁽¹⁾, podpisanega 11. aprila 2014 v Bruslju, zaključili 11. aprila 2014, se ta protokol začasno uporablja od 12. aprila 2014.

⁽¹⁾ Glej str. 5 tega Uradnega lista.

Informacija o začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru

Glede na to, da so se postopki, potrebni za začasno uporabo Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru ⁽¹⁾, podpisanega 11. aprila 2014 v Bruslju, zaključili 11. aprila 2014, se ta sporazum začasno uporablja od 12. aprila 2014.

⁽¹⁾ Glej stran 5 tega Uradnega lista.

SKLEP SVETA**z dne 24. marca 2014****o podpisu in začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in treh z njim povezanih sporazumov, v imenu Evropske unije**

(2014/343/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 217 v povezavi s členom 218(5) in drugim pododstavkom člena 218(8) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu Republike Hrvaške in zlasti člena 6(2) in člena 6(5) Akta,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP) je bil podpisan v Portu 2. maja 1992.
- (2) Republika Hrvaška je postala država članica Evropske unije 1. julija 2013.
- (3) Republika Hrvaška je po pristopu k Evropski uniji zaprosila tudi za pristop k Sporazumu EGP v skladu s členom 128 Sporazuma.
- (4) V ta namen je Komisija v imenu Unije in njenih držav članic izpogajala z Islandijo, Kneževino Lihtenštajn in Kraljevino Norveško Sporazum o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) in tri dodatne protokole, in sicer (a) Dodatni protokol k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru, (b) Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in (c) Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: povezani protokoli).
- (5) Sporazum in z njim povezani protokoli bi morali biti podpisani in bi se morali začasno uporabljati do zaključka postopkov za njihovo sklenitev –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in z njim povezanih protokolov se odobri v imenu Evropske unije, s pridržkom njihove sklenitve.

Besedila Sporazuma in z njim povezanih protokolov ter sporazumov v obliki izmenjave pisem v zvezi z njihovo začasno uporabo so priloženi temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščno(-e) za podpis Sporazuma in z njim povezanih protokolov ter sporazumov v obliki izmenjave pisem v zvezi z njihovo začasno uporabo v imenu Unije.

⁽¹⁾ UL L 1, 3.1.1994, str. 3.

Člen 3

Sporazum in Dodatni protokol k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru se uporablja začasno od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje Izmenjave pisem, do zaključka postopkov za zadevni Sporazum in Protokol.

Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško in zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropski uniji se uporabljata začasno od prvega dne tretjega meseca po deponiranju zadnje diplomatske note glede začasne uporabe v skladu s členom 4 obeh dodatnih protokolov.

Člen 4

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

V Bruslju, 24. marca 2014

Za Svet
Predsednik
A. TSAFTARIS

SPORAZUM

o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in trije z njim povezani sporazumi

SPORAZUMI

v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in začasni uporabi Dodatnega protokola k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014

A. PISMO EVROPSKE UNIJE ISLANDIJI

Spoštovani,

v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija Sporazum o širitvi EGP pripravljena začasno uporabljati, in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Islandija pripravljena storiti enako.

Prosim za potrditev, da Islandija soglaša s takšno začasno uporabo.

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Gjört í Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long diagonal stroke at the bottom.

B. PISMO ISLANDIJE EVROPSKI UNIJI

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom in vas obvestiti, da se Islandija strinja z vsebino vašega pisma, v katerem je zapisano:

„v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija Sporazum o širitvi EGP pripravljena začasno uporabljati, in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Islandija pripravljena storiti enako.“

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Gjört í Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Fyrir hönd Íslands
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Ghar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



A. PISMO EVROPSKE UNIJE KNEŽEVINI LIHTENŠTAJN

Spoštovani,

v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija Sporazum o širitvi EGP pripravljena začasno uporabljati, in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Kneževina Lihtenštajn pripravljena storiti enako.

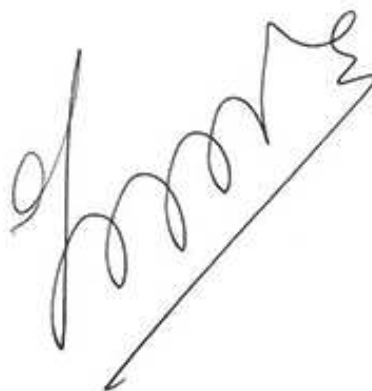
Prosim za potrditev, da se Kneževina Lihtenštajn strinja s tako začasno uporabo.

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Ghall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long horizontal stroke at the bottom.

B. PISMO KNEŽEVINE LIHTENŠTAJN EVROPSKI UNIJI

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom in vas obvestiti, da se Kneževina Lihtenštajn strinja z vsebino vašega pisma, v katerem je zapisano:

„v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija Sporazum o širitvi EGP pripravljena začasno uporabljati, in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Kneževina Lihtenštajn pripravljena storiti enako.“

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Geschehen zu Brüssel am
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Íntocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

Für das Fürstentum Liechtenstein
За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Ghall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



A. PISMO EVROPSKE UNIJE KRALJEVINI NORVEŠKI

Spoštovani,

v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija pripravljena začasno uporabljati Sporazum o širitvi EGP in naslednji z njim povezani protokol:

— Dodatni protokol k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014,

in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Kraljevina Norveška pripravljena storiti enako.

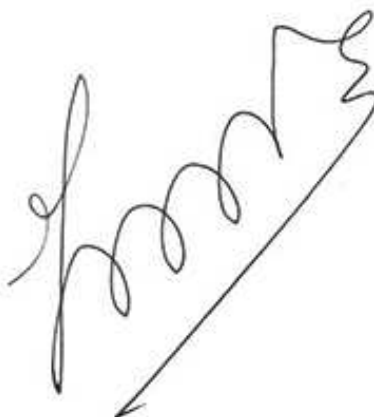
Prosim za potrditev, da se Kraljevina Norveška strinja s tako začasno uporabo.

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den
Utferdiget i Brussel

11-04-2014

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and a long diagonal stroke at the bottom.

B. PISMO KRALJEVINE NORVEŠKE EVROPSKI UNIJI

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom in vas obvestiti, da se Kraljevina Norveška strinja z vsebino vašega pisma, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

v čast mi je, da vas lahko v zvezi s Sporazumom o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o širitvi EGP) in tremi z njim povezanimi sporazumi obvestim, da je Evropska unija pripravljena začasno uporabljati Sporazum o širitvi EGP in naslednji z njim povezani protokol:

— Dodatni protokol k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014,

in sicer od dne, ki sledi dnevu zaključka zadnje izmenjave pisem o začasni uporabi med Evropsko unijo ter Islandijo, Lihtenštajnom in Norveško, pod pogojem, da je Kraljevina Norveška pripravljena storiti enako.“

Prosim, sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Utferdiget i Brussel
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

11-04-2014

For Kongeriket Norge
За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



SPORAZUM**o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru**

EVROPSKA UNIJA

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA

(v nadaljnjem besedilu: države članice Evropske unije),

ISLANDIJA,

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN,

KRALJEVINA NORVEŠKA

(v nadaljnjem besedilu: države Efte),

skupaj v nadaljnjem besedilu: sedanje pogodbenice,

ter

REPUBLIKA HRVAŠKA SO SE –

KER je bila 9. decembra 2011 v Bruslju podpisana Pogodba o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: Pogodba o pristopu),

KER na podlagi člena 128 Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, podpisanega v Portu 2. maja 1992, vsaka evropska država, ki postane članica Skupnosti, zaprosi, da postane pogodbenica Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP),

KER je Republika Hrvaška zaprosila, da postane pogodbenica Sporazuma EGP,

KER so pogoji takšnega sodelovanja predmet sporazuma med sedanjimi pogodbenicami in državo prosilko –

ODLOČILE skleniti naslednji sporazum:

Člen 1

1. Republika Hrvaška postane pogodbenica Sporazuma EGP in se v nadaljnjem besedilu imenuje: nova pogodbenica.
2. Od začetka veljavnosti tega sporazuma so določbe Sporazuma EGP, kakor je bil spremenjen s sklepi Skupnega odbora EGP, sprejetimi pred 30. junijem 2011, zavezujoče za novo pogodbenico pod enakimi pogoji kot za sedanje pogodbenice in v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu.
3. Priloge k temu sporazumu so sestavni del tega sporazuma.

Člen 2

1. PRILAGODITVE GLAVNEGA BESEDILA SPORAZUMA EGP

(a) Preambula:

- (i) na seznam pogodbenic se za Francosko republiko doda:

„REPUBLIKA HRVAŠKA“;

- (ii) beseda „Republika“ pred besedo Madžarska se črta;

- (iii) beseda „Republika“ pred besedo Malta se doda.

(b) Člen 2:

- (i) črta se odstavek (f);

- (ii) za odstavkom (e) se doda naslednje:

„(f) „Akt o pristopu z dne 9. decembra 2011“ pomeni, Akt o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, podpisan 9. decembra 2011 v Bruslju.“

(c) Člen 117:

besedilo člena 117 se nadomesti z naslednjim:

„Protokol 38, Protokol 38a, Dodatek k Protokolu 38a, Protokol 38b in Dodatek k Protokolu 38b vsebujejo določbe o finančnih mehanizmih.“

(d) Člen 129:

(i) drugi pododstavek odstavka 1 se nadomesti z naslednjim:

„Glede na širitve Evropskega gospodarskega prostora so različice tega sporazuma v bolgarskem, češkem, estonskem, hrvaškem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, romunskem, slovaškem in slovenskem jeziku enako verodostojne.“;

(ii) tretji pododstavek odstavka 1 se nadomesti z naslednjim:

„Besedila aktov iz prilog, kakor so objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*, so enako verodostojna v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku in se zaradi overovitve pripravijo v islandskem in norveškem jeziku ter objavijo v Dopolnilu EGP k *Uradnemu listu Evropske unije*.“.

2. PRILAGODITVE PROTOKOLOV K SPORAZUMU EGP

(a) Protokol 4 o pravilih o poreklu se spremeni:

(i) Priloga IVa (Besedilo izjave na računu) se spremeni:

(aa) Pred besedilom izjave na računu v italijanski različici se vstavi naslednje:

„Hrvaška različica

Izvoznik proizvoda obuhvačenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.“;

(ii) Priloga IVb (Besedilo izjave na računu EUR-MED) se spremeni:

(aa) Pred besedilom izjave na računu v italijanski različici se vstavi naslednje:

„Hrvaška različica

Izvoznik proizvoda obuhvačenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

— uporaba kumulacije z (ime države/imena držav),

— kumulacija se ne uporablja ⁽³⁾“.

(b) K Protokolu 38b se doda naslednje:

„DODATEK K PROTOKOLU 38A O FINANČNEM MEHANIZMU EGP ZA REPUBLIKO HRVAŠKO

Člen 1

1. Protokol 38b se smiselno uporablja za Republiko Hrvaško.

2. Ne glede na odstavek 1 se prvi stavek odstavka 3 člena 3 Protokola 38b ne uporablja.

3. Ne glede na odstavek 1 se člen 6 Protokola 38b ne uporablja. Razpoložljiva sredstva, namenjena Hrvaški, ki niso bila odobrena, se ne prerazporedijo na druge države upravičenke.

Člen 2

Za obdobje od 1. julija 2013 do 30. aprila 2014 znašajo dodatni zneski finančnega prispevka za Republiko Hrvaško 5 milijonov EUR; zneski bodo dani na razpolago v eni tranši od dne začetka veljavnosti Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru ali sporazuma o njegovi začasni uporabi.“

(c) Protokol 44 se nadomesti z naslednjim:

„O ZAŠČITNIH MEHANIZMIH ZARADI ŠIRITEV EVROPSKEGA GOSPODARSKEGA PROSTORA

1. Uporaba člena 112 Sporazuma EGP za splošno gospodarsko zaščitno klavzulo in zaščitne mehanizme, ki jih vsebujejo nekatere prehodne ureditve na področju prostega gibanja oseb in cestnega prometa.

Člen 112 Sporazuma EGP se uporablja tudi za primere, opredeljene ali omenjene v:

- (a) določbah člena 37 Akta o pristopu z dne 16. aprila 2003, člena 36 Akta o pristopu z dne 25. aprila 2005 in člena 37 Akta o pristopu z dne 9. decembra 2011 ter
- (b) zaščitnih mehanizmih, ki jih vsebujejo prehodne ureditve pod naslovi, Prehodno obdobje' v Prilogi V (Prosto gibanje delavcev) in Prilogi VIII (Pravica do ustanavljanja), v točki 30 (Direktiva 96/71/ES Evropskega parlamenta in Sveta) Priloge XVIII (Zdravje in varnost pri delu, delovno pravo in enako obravnavanje moških in žensk), v točki 26c (Uredba Sveta (EGS) št. 3118/93) in točki 53a (Uredba Sveta (EGS) št. 3577/92) Priloge XIII (Promet), z enakimi roki, v enakem obsegu in z enakimi učinki, kakor je določeno v navedenih določbah.

2. Zaščitna klavzula za notranji trg.

Splošni postopek odločanja, ki je določen s Sporazumom, se uporablja tudi za odločitve, ki jih sprejema Komisija Evropskih skupnosti pri uporabi člena 38 Akta o pristopu z dne 16. aprila 2003, člena 37 Akta o pristopu z dne 25. aprila 2005 in člena 38 Akta o pristopu z dne 9. decembra 2011.“.

Člen 3

1. Vse spremembe aktov, ki so jih sprejele institucije Evropske unije in so vključeni v Sporazum EGP, tj. spremembe, sprejete z Aktom o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (v nadaljnjem besedilu: Akt o pristopu z dne 9. decembra 2011), se vključijo v Sporazum EGP in postanejo njegov sestavni del.

2. V ta namen se v točke prilog in protokolov k Sporazumu EGP, v katerih so sklicevanja na akte, ki so jih sprejele institucije Unije, vključi naslednja alineja:

„— 1 2012 J003: Akt o pogojih pristopa Republike Hrvaške in prilagoditvah Pogodbe o Evropski uniji, Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, sprejet 9. decembra 2011 (UL L 112, 24.4.2012, str. 21).“.

3. Če je alineja iz odstavka 2 prva alineja v navedeni točki, naj bo pred njo besedilo „, kakor je bil(-a) spremenjen(-a) z/s:“.

4. V Prilogi A k temu sporazumu so navedene točke v prilogah in protokolih k Sporazumu EGP, v katere se vključi besedilo iz odstavkov 2 in 3.

5. Kadar je treba akte, ki so bili vključeni v Sporazum EGP pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, prilagoditi zaradi sodelovanja nove pogodbenice, potrebne prilagoditve pa v tem sporazumu niso bile predvidene, se te prilagoditve obravnavajo v skladu s postopki, določenimi v Sporazumu EGP.

Člen 4

1. Ureditve, ki jih vsebuje Akt o pristopu z dne 9. decembra 2011 in so navedene v Prilogi B k temu sporazumu, se vključijo v Sporazum EGP in postanejo njegov sestavni del.
2. Vse ureditve, ki so pomembne za Sporazum EGP in so navedene v Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 ali sprejete v skladu z njim, niso pa navedene v Prilogi B k temu sporazumu, se obravnavajo v skladu s postopki, določenimi v Sporazumu EGP.

Člen 5

Morebitna vprašanja v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma lahko vsaka pogodbenica predloži Skupnemu odboru EGP. Skupni odbor EGP prouči zadevo s ciljem najti sprejemljivo rešitev, da bi se ohranilo nemoteno delovanje Sporazuma EGP.

Člen 6

1. Ta sporazum ratificirajo ali odobrijo sedanje pogodbenice in nova pogodbenica, vsaka v skladu s svojimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Sporazum začne veljati dan po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi sedanje ali nove pogodbenice, pod pogojem da začnejo isti dan veljati tudi naslednji z njim povezani protokoli:
 - (a) Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
 - (b) Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji ter
 - (c) Dodatni protokol k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji.

Člen 7

Ta sporazum, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem, islandskem in norveškem jeziku, pri čemer so besedila v teh jezikih enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki od vlad pogodbenic tega sporazuma.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

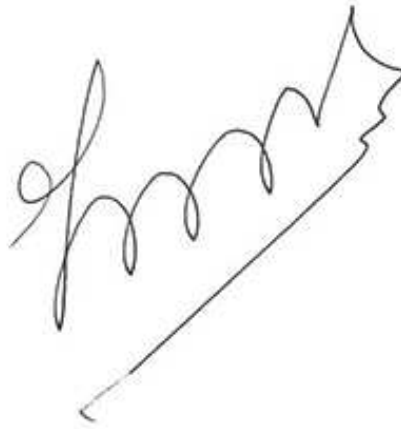
Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



PRILOGA A

Seznam iz člena 3 Sporazuma

DEL I

AKTI IZ SPORAZUMA EGP, KAKOR SO BILI SPREMENJENI Z AKTOM O PRISTOPU Z DNE 9. DECEMBRA 2011

Alinea iz člena 3(2) se vstavi na naslednja mesta v prilogah in protokolih k Sporazumu EGP:

v poglavju XXVII (Žgane pijače) Priloge II (Tehnični predpisi, standardi, preskušanje in certificiranje):

— v točki 3 (Uredba Sveta (EGS) št. 1601/91);

v Prilogi VII (Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij):

v točki 1 (Direktiva 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta);

v Prilogi XVII (Intelektualna lastnina):

v točki 6a (Uredba (ES) št. 1610/96 Evropskega parlamenta in Sveta);

v Prilogi IX (Finančne storitve):

v točki 14 (Direktiva 2006/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta);

v Prilogi XX (Okolje):

v točki 21a (Direktiva 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta).

DEL II

DRUGE SPREMEMBE PRILOG K SPORAZUMU EGP

V prilogah k Sporazumu EGP se spremeni naslednje:

v Prilogi II (Tehnični predpisi, standardi, preskušanje in certificiranje – del II):

v poglavju XV se v točki 12a (Direktiva Sveta 91/414/EGS) črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v poglavju XVII se v točki 7 (Direktiva 94/62/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v poglavju XVII se v točki 8 (Direktiva 94/63/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v poglavju XXV se v točki 3 (Direktiva 2001/37/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi V (Prosto gibanje delavcev):

pod naslovom „PREHODNO OBDOBJE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi VIII (Pravica do ustanavljanja):

pod naslovom „PREHODNO OBDOBJE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi IX (Finančne storitve):

v točki 31b (Direktiva 97/9/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XI (Elektronske komunikacije, avdiovizualne storitve in informacijska družba):

v točki 5cm (Direktiva 2002/22/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XII (Prosti pretok kapitala):

pod naslovom „PREHODNO OBDOBJE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XIII (Promet):

v točki 15a (Direktiva Sveta 96/53/ES) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 18a (Direktiva 1999/62/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 19 (Direktiva Sveta 96/26/ES) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 26c (Uredba Sveta (EGS) št. 3118/93) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XV (Državna pomoč):

pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODITVE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

pod naslovom „PREHODNO OBDOBJE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XVII (Intelektualna lastnina):

pod naslovom „SEKTORSKE PRILAGODITVE“ se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XVIII (Zdravje in varnost pri delu, delovno pravo in enako obravnavanje moških in žensk):

v točki 30 (Direktiva 96/71/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v Prilogi XX (Okolje):

v točki 1f (Direktiva 2008/1/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 7a (Direktiva Sveta 98/83/ES) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 13 (Direktiva Sveta 91/271/EGS) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 19a (Direktiva 2001/80/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 21ad (Direktiva Sveta 1999/32/ES) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 32d (Direktiva Sveta 1999/31/ES) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 32f (Direktiva 2000/76/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“;

v točki 32fa (Direktiva 2002/96/ES Evropskega Parlamenta in Sveta) se črta besedilo „oziroma k Protokolu o pristopu z dne 25. aprila 2005“.

PRILOGA B

Seznam iz člena 4 Sporazuma

Priloge in protokoli k Sporazumu EGP se spremenijo:

v Prilogi I (Veterinarske in fitosanitarne zadeve):

1. v poglavju I, del 1.1, se v točki 4 (Direktiva Sveta 97/78/ES) pred prilagoditvenim besedilom vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek IV).“;

2. v poglavju I, del 6.1, se v točki 16 (Uredba (ES) št. 852/2004 Evropskega parlamenta in Sveta) za odstavkom v zvezi s prehodnimi ureditvami vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek II).“;

3. v poglavju I, del 6.1, se v točki 17 (Uredba (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta) za odstavkom v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi naslednje besedilo:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek II).“;

4. v poglavju I, del 9.1, se v točki 8 (Direktiva Sveta 1999/74/ES) za prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek I).“;

5. v poglavju III, del 1, se v točki 10 (Direktiva Sveta 2002/53/ES) za odstavkom v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek III).“;

6. v poglavju III, del 1, se v točki 12 (Direktiva Sveta 2002/55/ES) za odstavkom v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 5, oddelek III).“;

v Prilogi II (Tehnični predpisi, standardi, preskušanje in certificiranje):

1. v poglavju XII se v točki 54zr (Direktiva Sveta 2001/113/ES) doda naslednje:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 4, oddelek I, točka 1).“;

2. v poglavju XIII se v točki 15q (Direktiva 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta) za odstavkom v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 1).“;

3. v poglavju XV se v točki 12zc (Uredba (ES) št. 1907/2006 Evropskega parlamenta in Sveta) pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek VI).“;

v Prilogi V (Prosto gibanje delavcev):

pod naslov „PREHODNO OBDOBJE“ se med odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami in odstavek v zvezi s zaščitni mehanizmi vstavi naslednje:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 2).“;

v Prilogi VIII (Pravica do ustanavljanja):

pod naslov „PREHODNO OBDOBJE“ se med odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami in odstavek v zvezi s zaščitni mehanizmi vstavi naslednje:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 2).“;

v Prilogi XII (Prosti pretok kapitala):

za odstavki pod naslovom „PREHODNO OBDOBJE“ se vstavi naslednji odstavek:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 3).“;

v Prilogi XIII (Promet):

v točki 53a (Uredba Sveta (EGS) št. 3577/92) se pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 7, točka 1).“

Glede zaščitnih mehanizmov, ki jih vsebujejo prehodne ureditve iz prejšnjih odstavkov, se uporablja PROTOKOL 44 O ZAŠČITNIH MEHANIZMIH V SKLADU S ŠIRITVAMI EVROPSKEGA GOSPODARSKEGA PROSTORA.“;

v Prilogi XV (Državna pomoč):

pod naslov „SEKTORSKE PRILAGODITVE“ se doda:

„Med pogodbenicami se uporabljajo ureditve glede obstoječih programov pomoči, določene v poglavju 2 (Politika konkurence) Priloge IV k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011.“;

v Prilogi XVII (Intelektualna lastnina):

pod naslov „SEKTORSKE PRILAGODITVE“ se doda:

„Med pogodbenicami se uporabljajo posebne ureditve, določene v poglavju 1 (Politika konkurence) Priloge IV k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011.“;

v Prilogi XVIII (Zdravje in varnost pri delu, delovno pravo in enako obravnavanje moških in žensk):

v točki 30 (Direktiva 96/71/ES Evropskega parlamenta in Sveta) se med odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami in odstavek v zvezi z zaščitnimi mehanizmi vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 2).“;

v Prilogi XX (Okolje):

1. v točki 7a (Direktiva Sveta 98/83/ES) se za odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek IV, točka 2).“;

2. v točki 13 (Direktiva Sveta 91/271/EGS) se za odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek IV, točka 1).“;
 3. v točki 19a (Direktiva 2001/80/ES Evropskega parlamenta in Sveta) se za odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami in pred prilagoditveno besedilo vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek V, točka 2).“;
 4. v točki 21ab (Direktiva Sveta 1999/13/ES) se doda naslednje:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek V, točka 1).“;
 5. v točki 21al (Direktiva 2003/87/ES Evropskega parlamenta in Sveta) se pred prilagoditveno besedilo vstavi naslednji odstavek:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek I, točka 1).“;
 6. v točki 32d (Direktiva Sveta 1999/31/ES) se za odstavke v zvezi s prehodnimi ureditvami vstavi:

„Uporabijo se prehodne ureditve za Hrvaško iz prilog k Aktu o pristopu z dne 9. decembra 2011 (Priloga V, poglavje 10, oddelek III).“
-

SKLEPNA LISTINA

Pooblaščenci

EVROPSKE UNIJE (v nadaljnjem besedilu: Evropska unija),

in:

KRALJEVINE BELGIJE,

REPUBLIKE BOLGARIJE,

ČEŠKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE DANSKE,

ZVEZNE REPUBLIKE NEMČIJE,

REPUBLIKE ESTONIJE,

IRSKO,

HELENSKE REPUBLIKE,

KRALJEVINE ŠPANJE,

FRANCOSKE REPUBLIKE,

ITALIJANSKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE CIPER,

REPUBLIKE LATVIJE,

REPUBLIKE LITVE,

VELIKEGA VOJVODSTVA LUKSEMBURG,

MADŽARSKE,

REPUBLIKE MALTE,

KRALJEVINE NIZOZEMSKE,

REPUBLIKE AVSTRIJE,

REPUBLIKE POLJSKE,

PORTUGALSKE REPUBLIKE,

ROMUNIJE,

REPUBLIKE SLOVENIJE,

SLOVAŠKE REPUBLIKE,

REPUBLIKE FINSKE,

KRALJEVINE ŠVEDSKE,

ZDRUŽENEGA KRALJESTVA VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o ustanovitvi EVROPSKE UNIJE (v nadaljnjem besedilu: države članice EU),

pooblaščenci

ISLANDIJE,

KNEŽEVINE LIHTENŠTAJN,

KRALJEVINE NORVEŠKE

(v nadaljnjem besedilu: države Efte),

ki so vse skupaj pogodbenice Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, podpisanega v Portu 2. maja 1992 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum EGP), skupaj v nadaljnjem besedilu: sedanje pogodbenice, in

pooblaščenci

REPUBLIKE HRVAŠKE

(v nadaljnjem besedilu: nova pogodbenica),

ki so se sestali v Bruslju dne [...] leta [...] zaradi podpisa Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru, so sprejeli naslednja besedila:

- I. Sporazum o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru (v nadaljnjem besedilu: Sporazum);
- II. spodaj navedeni besedili, ki sta priloženi Sporazumu:

Priloga A: Seznam iz člena 3 Sporazuma,

Priloga B: Seznam iz člena 4 Sporazuma,

Pooblaščenci sedanjih pogodbenic in pooblaščenci nove pogodbenice so sprejeli naslednje skupne izjave, ki so priložene tej sklepni listini:

1. Skupno izjavo o predčasnem začetku veljavnosti ali začasni uporabi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
2. Skupno izjavo o dnevu prenehanja veljavnosti prehodnih ureditev;
3. Skupno izjavo glede uporabe pravil o poreklu po začetku veljavnosti Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
4. Skupno izjavo o sektorski prilagoditvi za Lihtenštajn na področju prostega gibanja oseb;
5. Skupno izjavo o prednostnih področjih, navedenih v Protokolu 38b;
6. Skupno izjavo o finančnih prispevkih.

Pooblaščenci sedanjih pogodbenic in pooblaščenci nove pogodbenice so se seznanili z naslednjo izjavo, ki je priložena tej sklepni listini:

Splošna skupna izjava držav Efte.

Prav tako so se dogovorili, da morajo predstavniki sedanjih pogodbenic in nove pogodbenice najpozneje do začetka veljavnosti Sporazuma pripraviti in overoviti besedilo Sporazuma EGP, kakor je bil spremenjen s Protokolom o prilagoditvi Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru, in celotna besedila vseh sklepov Skupnega odbora EGP v hrvaškem jeziku.

Pooblaščenci se seznanjajo s Dodatnim protokolom k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru in je prav tako priložen tej sklepni listini.

Prav tako se seznanjajo z Dodatnim protokolom k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji, ki je priložen tej sklepni listini.

Seznanjajo se tudi z Dodatnim protokolom k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji, ki je prav tako priložen tej sklepni listini.

Poudarjajo, da je bil dogovor o zgoraj navedenih protokolih dosežen ob predpostavki, da sodelovanje v Evropskem gospodarskem prostoru ostane nespremenjeno.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

Za Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Za Republiku Hrvatsku



SKUPNE IZJAVE SEDANJIH POGODBENIC IN NOVE POGODBENICE SPORAZUMA

SKUPNA IZJAVA O PREDČASNEM ZAČETKU VELJAVNOSTI ALI ZAČASNI UPORABI SPORAZUMA O SODELOVANJU
REPUBLIKE HRVAŠKE V EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

Pogodbenice poudarjajo pomen predčasnega začetka veljavnosti ali začasne uporabe Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru, da se zagotovi nemoteno delovanje Evropskega gospodarskega prostora in omogoči Hrvaški, da izkoristi svoje sodelovanje v evropskem gospodarskem prostoru.

SKUPNA IZJAVA O DNEVU PRENEHANJA VELJAVNOSTI PREHODNIH UREDITEV

Pogodbenice potrjujejo, da so prehodne ureditve iz Pogodbe o pristopu vključene v Sporazum EGP in prenehajo veljati na isti dan, kot bi prenehale veljati, če bi se širitev Evropske unije in širitev EGP zgodila sočasno 1. julija 2013.

SKUPNA IZJAVA GLEDE UPORABE PRAVIL O POREKLU PO ZAČETKU VELJAVNOSTI SPORAZUMA O SODELOVANJU REPUBLIKE HRVAŠKE V EVROPSKEM GOSPODARSKEM PROSTORU

1. Dokazilo o poreklu, ki ga je pravilno izdala država Efte ali nova pogodbenica v okviru preferencialnega sporazuma, sklenjenega med državami Efte in novo pogodbenico, ali v okviru posebne nacionalne zakonodaje države Efte ali nove pogodbenice, se šteje za dokazilo o preferencialnem poreklu EGP, če:
 - (a) so bili dokazilo o poreklu in prevozne listine izdani pred datumom pristopa nove pogodbenice k Evropski uniji;
 - (b) se dokazilo o poreklu predloži carinskim organom v štirih mesecih od začetka veljavnosti Sporazuma.

Če je bilo blago deklarirano za uvoz iz države Efte oziroma nove pogodbenice v novo pogodbenico oziroma državo Efte pred dnevom pristopa nove pogodbenice k Evropski uniji, se v skladu s preferencialnimi ureditvami, ki so tedaj veljale med državo Efte in novo pogodbenico, tudi naknadno izdano dokazilo o poreklu v skladu s temi ureditvami lahko sprejme v državah Efte ali novi pogodbenici, pod pogojem, da je predloženo carinskim organom v štirih mesecih od začetka veljavnosti Sporazuma.
2. Države Efte na eni ter Republika Hrvaška na drugi strani lahko ohranijo pooblastila, na podlagi katerih je bil podeljen status „pooblaščenih izvoznikov“ v okviru sporazumov, sklenjenih med državami Efte na eni ter Republiko Hrvaško na drugi strani, pod pogojem, da pooblašчени izvozniki uporabljajo pravila o poreklu EGP.

Države Efte ter Republika Hrvaška najpozneje eno leto od začetka veljavnosti Sporazuma nadomestijo ta pooblastila z novimi, ki so izdana v skladu s pogoji iz Protokola 4 k Sporazumu o Evropskem gospodarskem prostoru.
3. Pristojni organi držav Efte in nove pogodbenice sprejemajo zahteve za naknadno preverjanje dokazila o poreklu, ki je bilo izdano v skladu s preferencialnimi sporazumi in ureditvami iz odstavkov 1 in 2 zgoraj, v treh letih po izdaji zadevnega dokazila o poreklu ter lahko vložijo take zahteve v roku treh let po sprejetju dokazila o poreklu.

SKUPNA IZJAVA O SEKTORSKI PRILAGODITVI ZA LIHTENŠTAJN NA PODROČJU PROSTEGA GIBANJA OSEB

Sedanje pogodbenice in nova pogodbenica se –

- ob sklicevanju na sektorske prilagoditve za Lihtenštajn na področju prostega gibanja oseb v skladu s prilogama V in VIII k Sporazumu EGP, kakor so bile uvedene s Sklepom Skupnega odbora EGP št. 191/1999 in spremenjene s Sporazumom o udeležbi Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike v Evropskem gospodarskem prostoru z dne 14. oktobra 2003,
 - glede na nenehno veliko zanimanje državljanov EU in držav Efte za prebivanje v Lihtenštajnu, ki presega neto stopnjo priseljevanja iz zgoraj navedene sektorske prilagoditve,
 - ob upoštevanju, da sodelovanje Hrvaške v EGP pomeni večje število državljanov s pravico sklicevanja na prosto gibanje oseb, kakor je določeno v Sporazumu EGP –
- dogovorijo o ustreznem upoštevanju te dejanske situacije in tudi nespremenjene absorpcijske sposobnosti Lihtenštajna pri pregledu sektorskih prilagoditev v prilogah V in VIII k Sporazumu EGP.

SKUPNA IZJAVA O PREDNOSTNIH PODROČJIH, NAVEDENIH V PROTOKOLU 38B

Sedanje pogodbenice in nova pogodbenica opozarjajo, da ni treba, da so vsi prednostni sektorji, kakor so opredeljeni v členu 3 Protokola 38b, zajeti v primeru Hrvaške.

SKUPNA IZJAVA O FINANČNIH PRISPEVKIH

Sedanje pogodbenice in nova pogodbenica se strinjajo, da ureditve finančnih prispevkov, ki so bile dogovorjene v okviru širitve EGP, ne pomenijo precedensa za obdobje po prenehanju njihove veljavnosti 30. aprila 2014.

DRUGE IZJAVE ENE ALI VEČ POGODBENIC SPORAZUMA

SPLOŠNA SKUPNA IZJAVA DRŽAV EFTE

Države Efte se seznanjajo z izjavami, ki se nanašajo na Sporazum EGP in so priložene Sklepni listini Pogodbe med Kraljevino Belgijo, Republiko Bolgarijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Romunijo, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združenim kraljestvom Velike Britanije in Severne Irske (državami članicami Evropske unije) ter Republiko Hrvaško o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji.

Države Efte poudarjajo, da izjav, ki se nanašajo na Sporazum EGP in so priložene Sklepni listini Pogodbe iz prejšnjega odstavka, ni mogoče razlagati ali uporabljati v nasprotju z obveznostmi sedanjih pogodbenic in nove pogodbenice, ki izhajajo iz tega sporazuma ali Sporazuma EGP.

DODATNI PROTOKOL**k sporazumu med kraljevino norveško in Evropsko Unijo o Norveškem Finančnem Mehanizmu za obdobje 2009–2014, ki je posledica sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem Gospodarskem Prostoru**

EVROPSKA UNIJA

ter

KRALJEVINA NORVEŠKA STA –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru –

ODLOČILI, da Republiko Hrvaško vključita v obstoječi norveški finančni mehanizem za obdobje 2009–2014

IN SKLENETA NASLEDNJI PROTOKOL:

Člen 1

1. Sporazum med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se smiselno uporablja za Republiko Hrvaško.
2. Ne glede na odstavek 1 se odstavek 2 in 3 člena 3 Sporazuma ne uporabljata.
3. Ne glede na odstavek 1 se člen 6 Sporazuma ne uporablja. Razpoložljiva sredstva, namenjena Republiki Hrvaški, ki niso bila odobrena, se ne prerazporedijo na druge države upravičenke.

Člen 2

Za obdobje od 1. julija 2013 do 30. aprila 2014 zanašajo dodatni zneski finančnega prispevka za Republiko Hrvaško 4,6 milijona EUR; zneski bodo dani na razpolago v eni sami tranši od dne začetka veljavnosti Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru ali sporazuma o začasni uporabi Sporazuma in tega Protokola.

Člen 3

Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta protokol v skladu s svojimi lastnimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.

Veljati začne dan po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi, če je bila prav tako deponirana tudi listina o ratifikaciji ali odobritvi Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru.

Člen 4

Ta protokol, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer so besedila v teh jezikih enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki pogodbenici tega sporazuma.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



DODATNI PROTOKOL**k sporazumu med Evropsko Gospodarsko Skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski Uniji**

EVROPSKA UNIJA

in

ISLANDIJA STA –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo, podpisanega v Bruslju 22. julija 1972 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) ter veljavnih ureditev trgovine z ribami ter ribiškimi proizvodi med Islandijo in Skupnostjo,

OB UPOŠTEVANJU Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo o posebnih določbah, ki se uporabljajo za uvoz določenih rib in ribiških proizvodov v Unijo za obdobje 2009–2014,

OB UPOŠTEVANJU pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru,

OB UPOŠTEVANJU veljavnega režima za trgovino z ribami in ribiškimi proizvodi med Islandijo ter Republiko Hrvaško –

ODLOČILI, da soglasno določita prilagoditve Sporazuma zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

IN SKLENETA NASLEDNJI PROTOKOL:

Člen 1

Besedilo Sporazuma, priloge in protokoli, ki so njegov sestavni del, ter sklepna listina s priloženimi izjavami se sestavijo v hrvaškem jeziku, pri čemer so ta besedila enako verodostojna kot izvirna besedila. Skupni odbor potrdi hrvaško besedilo.

Člen 2

1. Ta protokol vsebuje posebne določbe, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih rib in ribiških proizvodov s poreklom iz Islandije v Evropsko unijo.
2. Obseg tarifnih kvot iz člena 3 tega protokola velja za obdobje desetih mesecev od pristopa Hrvaške k Evropski uniji do konca veljavnosti finančnega mehanizma EGP za obdobje 2009–2014 (od 1. julija 2013 do 30. aprila 2014). Ob koncu tega obdobja se obseg kvot pregleda ob upoštevanju vseh ustreznih interesov.
3. Tarifne kvote se uporabljajo od dneva, ko se začne začasno uporabljati ta protokol v skladu s postopki, določenimi v odstavku 3 člena 4, in so na voljo dvanajst mesecev od tega datuma.

Člen 3

Unija odpre naslednje nove dajatev proste kvote za proizvode s poreklom iz Islandije:

- zamrznjeni škampi (*Nephrops norvegicus*) (oznaka KN 0306 15 90) 60 ton neto mase,
- fileti rdečega okuna (*Sebastes spp.*), sveži ali ohlajeni (oznaka KN 0304 49 50), 100 ton neto mase.

Člen 4

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta protokol v skladu s svojimi lastnimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ta protokol začne veljati dan po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi, če so bile deponirane tudi listine o ratifikaciji ali odobritvi naslednjih z njim povezanih pravnih aktov:
 - (i) Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
 - (ii) Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko unijo in Kraljevino Norveško o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
 - (iii) Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji.
3. Ta protokol se do zaključka postopkov iz odstavkov 1 in 2 tega člena uporablja začasno, in sicer od prvega dne tretjega meseca po deponiranju zadnje diplomatske note v ta namen.

Člen 5

Ta protokol, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in islandskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki pogodbenici tega protokola.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedek év április havának tizenegyedek napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandía
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għar-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands



DODATNI PROTOKOL**k sporazumu med Evropsko Gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski Uniji**

EVROPSKA UNIJA

in

KRALJEVINA NORVEŠKA STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško, podpisanega 14. maja 1973 (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ter veljavnih ureditev trgovine z ribami in ribiškimi proizvodi med Islandijo in Skupnostjo,

OB UPOŠTEVANJU Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kraljevino Norveško o posebnih določbah, ki se uporabljajo za uvoz določenih rib in ribiških proizvodov v Unijo za obdobje 2009–2014, zlasti člena 1 Dodatnega protokola,

OB UPOŠTEVANJU pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji,

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru,

OB UPOŠTEVANJU veljavnega režima za trgovino z ribami in ribiškimi proizvodi med Norveško ter Republiko Hrvaško –

ODLOČILI, da soglasno določita prilagoditve Sporazuma zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji

IN SKLENETA NASLEDNJI PROTOKOL:

Člen 1

Besedilo Sporazuma, priloge in protokoli, ki so njegov sestavni del, ter sklepna listina s priloženimi izjavami se sestavijo v hrvaškem jeziku, pri čemer so ta besedila enako verodostojna kot izvirna besedila. Skupni odbor potrdi hrvaško besedilo.

Člen 2

1. Ta protokol vsebuje posebne določbe, ki se uporabljajo za uvoz nekaterih rib in ribiških proizvodov s poreklom iz Norveške v Evropsko unijo.
2. Obseg tarifne kvote iz člena 3 tega protokola velja za obdobje desetih mesecev od pristopa Hrvaške k Evropski uniji do konca veljavnosti finančnega mehanizma EGP za obdobje 2009–2014 (od 1. julija 2013 do 30. aprila 2014). Ob koncu tega obdobja se obseg kvote pregleda ob upoštevanju vseh ustreznih interesov.
3. Tarifna kvota se uporablja od dneva, ko se začne začasno uporabljati ta protokol v skladu s postopki, določenimi v odstavku 3 člena 4, in je na voljo dvanajst mesecev od tega datuma.
4. Pravila o poreklu, ki se uporabljajo za tarifno kvoto iz člena 3, so tista, ki so navedena v Protokolu št. 3 k Sporazumu.

Člen 3

Unija odpre naslednjo novo dodatno dajatev prosto kvoto:

- sled, pripravljen z začimbami in/ali kisom, v slanici (oznake KN ex 1604 12 91, ex 1604 12 99), 1 400 ton neto odcejene teže.

Člen 4

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta protokol v skladu s svojimi lastnimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ta protokol začne veljati dan po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi, če so bile deponirane tudi listine o ratifikaciji ali odobritvi naslednjih z njim povezanih pravnih aktov:
 - (i) Sporazuma o sodelovanju Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
 - (ii) Dodatnega protokola k Sporazumu med Kraljevino Norveško in Evropsko unijo o norveškem finančnem mehanizmu za obdobje 2009–2014 zaradi sodelovanja Republike Hrvaške v Evropskem gospodarskem prostoru;
 - (iii) Dodatnega protokola k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Islandijo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji.
3. Ta protokol se do zaključka postopkov iz odstavkov 1 in 2 tega člena uporablja začasno, in sicer od prvega dne tretjega meseca po deponiranju zadnje diplomatske note v ta namen.

Člen 5

Ta protokol, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki pogodbenici tega protokola.

Съставено в Брюксел на единадесети април две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el once de abril de dos mil catorce.

V Bruselu dne jedenáctého dubna dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte april to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am elften April zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta aprillikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Απριλίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the eleventh day of April in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu jedanaestog travnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì undici aprile duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada vienpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų balandžio vienuoliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év április havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hdax-il jum ta' April tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia jedenastego kwietnia roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em onze de abril de dois mil e catorze.

Întocmit la Bruxelles la unsprezece aprilie două mii paisprezece.

V Bruseli jedenásteho apríla dvetisícčtrnást'.

V Bruslju, dne enajstega aprila leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den elfte april tjugohundrafjorton.

Gjört í Brussel hinn 11. apríl 2014.

Utferdiget i Brussel, ellefte april totusenogfjorten.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā —
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
For Den europeiske union



За Княжество Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Za Kraljevinu Norvešku
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā –
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar- Renju tan-Norveġja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge
For Kongeriket Norge



SKLEP SVETA**z dne 19. maja 2014****o sklenitvi Dogovora med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajn o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu**

(2014/344/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, in zlasti člena 74 ter člena 78(1) in (2) v povezavi s točko (a) člena 218(6) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju odobritve Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s Sklepom Sveta 2014/186/EU ⁽¹⁾ je Komisija dne 3. marca 2014 podpisala Dogovor med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajnom o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu (v nadaljnjem besedilu: Dogovor), in sicer s pridržkom njegove sklenitve.
- (2) Dogovor bi bilo treba odobriti.
- (3) Kot je opredeljeno v uvodni izjavi 21 Uredbe (EU) št. 439/2010 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾, Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri navedeni uredbi, ki je zanj zavezujoča. Za izvajanje člena 49(1) Uredbe (EU) št. 439/2010 bi torej morala sodelovati pri tem sklepu. Zato Združeno kraljestvo in Irska sodelujeta pri tem sklepu.
- (4) Kot je opredeljeno v uvodni izjavi 22 Uredbe (EU) št. 439/2010, Danska ne sodeluje in pri navedeni uredbi, ki zanj ni zavezujoča. Danska zato ne sodeluje pri tem sklepu –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Dogovor med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajnom o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu se odobri v imenu Unije.

Besedilo Dogovora je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta v imenu Unije pošlje uradno obvestilo iz člena 13(1) Dogovora ⁽³⁾.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 19. maja 2014

Za Svet
Predsednik
A. TSAFTARIS

⁽¹⁾ Sklep Sveta 2014/186/EU z dne 11. februarja 2014 o podpisu, v imenu Unije, Dogovora med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajn o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu (UL L 102, 5.4.2014, str. 3).

⁽²⁾ Uredba (EU) št. 439/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o ustanovitvi Evropskega azilnega podpornega urada (UL L 132, 29.5.2010, str. 11).

⁽³⁾ Generalni sekretariat Sveta bo v Uradnem listu Evropske unije objavil datum začetka veljavnosti Dogovora.

DOGOVOR**med Evropsko unijo in Kneževino Lihtenštajn o podrobnostih njenega sodelovanja pri Evropskem azilnem podpornem uradu**

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: EU)

na eni strani in

KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN (v nadaljnjem besedilu: Lihtenštajn)

na drugi strani

STA SE –

ob upoštevanju člena 49(1) Uredbe (EU) št. 439/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 2010 o ustanovitvi Evropskega azilnega podpornega urada ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Uredba),

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu z Uredbo bi bilo treba za uresničitev namena Evropskega azilnega podpornega urada (v nadaljnjem besedilu: podporni urad) omogočiti sodelovanje pri tem uradu državam, ki so sklenile sporazume z EU, na podlagi katerih so sprejele in uporabljajo pravo EU na področju, ki ga ureja ta uredba, zlasti Islandiji, Lihtenštajnu, Norveški in Švici (v nadaljnjem besedilu: pridružene države).
- (2) Lihtenštajn je sklenil sporazume z EU, s katerimi je sprejel in uporablja pravo EU na področju, ki ga ureja ta uredba, zlasti je Lihtenštajn pristopil k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici ⁽²⁾ –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1**Obseg sodelovanja**

Lihtenštajn polno sodeluje pri delu podpornega urada in je upravičen do ukrepov podpore s strani podpornega urada, kot je opisano v Uredbi in v skladu s pogoji, ki jih določa ta dogovor.

Člen 2**Upravni odbor**

Lihtenštajn je v upravnem odboru podpornega urada zastopan kot opazovalec brez glasovalnih pravic.

Člen 3**Finančni prispevek**

1. Lihtenštajn prispeva k prihodkom podpornega urada letni znesek, izračunan na podlagi njegovega bruto domačega proizvoda (BDP) kot odstotka BDP vseh sodelujočih držav v skladu s formulo, določeno v Prilogi I.
2. Finančni prispevek iz odstavka 1 se zaračuna od dneva po začetku veljavnosti tega dogovora. Prvi finančni prispevek se sorazmerno zmanjša glede na preostali čas do konca leta po začetku veljavnosti tega dogovora.

⁽¹⁾ UL L 132, 29.5.2010, str. 11.

⁽²⁾ UL L 160, 18.6.2011, str. 39.

Člen 4**Varstvo podatkov**

1. Pri uporabi tega dogovora Lihtenštajn podatke obdeluje v skladu z Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ⁽¹⁾.
2. Za namene tega dogovora podporni urad pri obdelavi osebnih podatkov uporablja Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov ⁽²⁾.
3. Lihtenštajn spoštuje pravila o zaupnosti dokumentov, ki jih hrani podporni urad, kot je določeno v poslovniku upravnega odbora.

Člen 5**Pravni status**

Podporni urad je v skladu z zakonodajo Lihtenštajna pravna oseba ter ima v Lihtenštajnu najširšo pravno in poslovno sposobnost, ki jo pravnim osebam priznava zakonodaja Lihtenštajna. Zlasti lahko pridobiva premičnine in nepremičnine ali z njimi razpolaga ter je lahko stranka v sodnem postopku.

Člen 6**Odgovornost**

Odgovornost podpornega urada ureja člen 45(1), (3) in (5) Uredbe.

Člen 7**Sodišče Evropske unije**

Lihtenštajn priznava pristojnost Sodišča Evropske unije za podporni urad, kot je določeno v členu 45(2) in (4) Uredbe.

Člen 8**Osebe podpornega urada**

1. V skladu s členom 38(1) in členom 49(1) Uredbe se za državljane Lihtenštajna, ki so zaposleni kot osebe podpornega urada, uporabljajo kadrovske predpisi za uradnike in pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, pravila, ki so jih skupaj sprejele institucije EU za namene uporabe teh kadrovske predpisov in pogojev za zaposlitev, in izvedbeni ukrepi, ki jih je sprejel podporni urad v skladu s členom 38(2) Uredbe.
2. Z odstopanjem od člena 12(2)(a) in člena 82(3)(a) pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije lahko državljane Lihtenštajna, ki uživajo vse državljanske pravice, pogodbeno zaposli izvršni direktor podpornega urada v skladu z veljavnimi pravili za izbor in zaposlitev osebja, ki jih sprejme podporni urad.
3. Člen 38(4) Uredbe se smiselno uporablja za državljane Lihtenštajna.
4. Državljeni Lihtenštajna pa ne morejo biti imenovani na mesto izvršnega direktorja podpornega urada.

Člen 9**Privilegiji in imunitete**

Lihtenštajn za podporni urad in njegovo osebo uporablja Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije ⁽³⁾ ter vsa pravila, sprejeta v skladu z navedenim protokolom, ki se nanašajo na zadeve v zvezi z osebjem podpornega urada.

⁽¹⁾ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

⁽³⁾ UL C 83, 30.3.2010, str. 266.

*Člen 10***Boj proti goljufijam**

Določbe v zvezi s členom 44 Uredbe, ki se nanašajo na finančni nadzor EU v Lihtenštajnu glede udeležencev v dejavnostih podpornega urada, so določene v Prilogi II.

*Člen 11***Odbor**

1. Odbor, ki je sestavljen iz predstavnikov Evropske komisije in Lihtenštajna, spremlja pravilno izvajanje tega dogovora ter v zvezi s tem zagotavlja neprekinjeno sporočanje informacij in izmenjavo mnenj. Zaradi praktičnih razlogov se odbor sestaja skupaj z ustreznimi odbori, ustanovljenimi z drugimi pridruženimi državami, ki sodelujejo v skladu s členom 49(1) Uredbe. Sestane se na zahtevo Lihtenštajna ali Evropske komisije. Upravni odbor podpornega urada je obveščen o delu tega odbora.

2. Informacije o načrtovani zakonodaji EU, ki ima bodisi neposreden učinek na Uredbo ali jo spreminja bodisi se pričakuje, da bo vplivala na finančni prispevek iz člena 3 tega dogovora, se sporočijo in o njih poteka izmenjava mnenj v odboru.

*Člen 12***Priloge**

Priloge k temu dogovoru so sestavni del tega dogovora.

*Člen 13***Začetek veljavnosti**

1. Pogodbenici odobrita ta dogovor v skladu z njunimi notranjimi postopki. O dokončanju teh postopkov se medsebojno uradno obvestita.
2. Ta dogovor začne veljati prvi dan prvega meseca, ki sledi predložitvi zadnjega uradnega obvestila iz odstavka 1.

*Člen 14***Prenehanje in veljavnost**

1. Ta dogovor se sklene za nedoločen čas.
2. Vsaka pogodbenica lahko po posvetovanju v odboru odstopi od tega dogovora z uradnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta dogovor preneha veljati šest mesecev po datumu takega uradnega obvestila.
3. Ta dogovor preneha veljati v primeru prenehanja veljavnosti Protokola med Evropsko skupnosjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici ⁽¹⁾.
4. Ta dogovor je sestavljen v dveh izvirnikih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

⁽¹⁾ UL L 160, 18.6.2011, str. 39.

Съставено в Брюксел на трети март две хиляди и четиринадесета година.
Hecho en Bruselas, el tres de marzo de dos mil catorce.
V Bruselu dne třetího března dva tisíce čtrnáct.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje marts to tusind og fjorten.
Geschehen zu Brüssel am dritten März zweitausendvierzehn.
Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta märtsikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.
Done at Brussels on the third day of March in the year two thousand and fourteen.
Fait à Bruxelles, le trois mars deux mille quatorze.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg ožujka dvije tisuće četrnaeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre marzo duemilaquattordici.
Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada trešajā martā.
Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų kovo trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenegyedik év március havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Marzu tas-sena elfejn u erbatax.
Gedaan te Brussel, de derde maart tweeduizend veertien.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego marca roku dwa tysiące czternastego.
Feito em Bruxelas, em três de março de dois mil e catorze.
Întocmit la Bruxelles la trei martie două mii paisprezece.
V Bruseli tretieho marca dvetisícštrnásť.
V Bruslju, dne tretjega marca leta dva tisoč štirinajst.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.
Som skedde i Bryssel den tredje mars tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Evropsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Княжество Лихтенщайн
Por el principado de Liechtenstein
Za Lichtenštejnské knížectví
For Fyrstendømmet Liechtenstein
Für das Fürstentum Liechtenstein
Liechtensteini Vürstiriigi nimel
Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
For the Principality of Liechtenstein
Pour la Principauté de Liechtenstein
Za Kneževinu Lihtenštajn
Per il Principato del Liechtenstein
Lihtenšteinas Firstistes vārdā –
Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
A Liechtensteini Hercegség részéről
Għall-Prinċipat tal-Liechtenstein
Voor het Vorstendom Liechtenstein
W imieniu Księstwa Liechtensteinu
Pelo Principado do Listenstaine
Pentru Principatul Liechtenstein
Za Lichtenštajnské kniežatstvo
Za Kneževino Lihtenštajn
Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
För Furstendömet Liechtenstein



PRILOGA I

Formula za izračun prispevka

1. Finančni prispevek Lihtenštajna k prihodkom podpornega urada, določen v členu 33(3)(d) Uredbe, se izračuna na naslednji način:
zadnja posodobljena končna vrednost bruto domačega proizvoda (BDP) Lihtenštajna, ki je na voljo 31. marca vsako leto, se deli z vsoto za isto leto razpoložljivih vrednosti BDP vseh držav, ki sodelujejo v podpornem uradu. Za izračun zneska finančnega prispevka Lihtenštajna se dobljeni odstotek preračuna glede na tisti del odobrenih prihodkov podpornega urada v obravnavanem letu, ki so opredeljeni v členu 33(3)(a) Uredbe.
2. Finančni prispevek se plača v eurih.
3. Lihtenštajn plača svoj finančni prispevek najpozneje v 45 dneh po prejemu obvestila o dolgovanem znesku. Za vsakršno zamudo pri plačilu Lihtenštajn plača zamudne obresti na neplačani znesek od roka plačila. Obrestna mera je mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka pri svojih poslih glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji C Uradnega lista Evropske unije, veljavna na prvi koledarski dan meseca, v katerem se izteče rok za plačilo, povečana za 3,5 odstotne točke.
4. Finančni prispevek Lihtenštajna se prilagodi v skladu s to prilogo, če se finančni prispevek Evropske unije iz splošnega proračuna Evropske unije, opredeljen v členu 33(3)(a) Uredbe, poveča v skladu s členi 26, 27 ali 41 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾. V tem primeru se razlika izplača v 45 dneh po prejemu obvestila o dolgovanem znesku.
5. V primeru, da se odobritve plačil, ki jih podporni urad prejme od EU v skladu s členom 33(3)(a) Uredbe za leto N, ne porabijo do 31. decembra leta N ali da se proračun podpornega urada za leto N zmanjša v skladu s členi 26, 27 ali 41 Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012, se del teh neporabljenih ali zmanjšanih odobritev plačil, ki ustrezajo odstotku prispevka Lihtenštajna, prenese v proračun podpornega urada za leto N+1. Prispevek Lihtenštajna k proračunu podpornega urada za leto N + 1 se ustrezno zniža.

⁽¹⁾ UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

PRILOGA II

Finančni nadzor lihtenštajnskih udeležencev v dejavnostih podpornega urada**Člen 1****Neposredno komuniciranje**

Podporni urad in Evropska komisija neposredno komunicirata z vsemi fizičnimi ali pravnimi osebami s sedežem v Lihtenštajnu, ki sodelujejo pri dejavnostih podpornega urada kot pogodbeniki, udeleženci programov podpornega urada, prejemniki plačil iz proračuna podpornega urada ali EU ali kot podizvajalci. Te osebe lahko Evropski komisiji in podpornemu uradu neposredno pošljejo vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo sporočiti na podlagi predpisov, navedenih v tem dogovoru, in na podlagi pogodb ali sporazumov, sklenjenih v skladu z navedenimi predpisi, ter odločitev, sprejetih v skladu z navedenimi predpisi.

Člen 2**Revizije**

1. V skladu z Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije in razveljavitvi Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 ⁽¹⁾, Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 23. decembra 2012 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽²⁾ ter z drugimi predpisi, navedenimi v tem dogovoru, se lahko s sklenjenimi pogodbami ali sporazumi ter odločitvami, sprejetimi z upravičenci s sedežem v Lihtenštajnu, predvidijo možnosti znanstvenih, finančnih, tehnoloških ali drugih revizij, ki jih lahko pri njih ali pri njihovih podizvajalcih kadar koli opravijo uradniki podpornega urada in Evropske komisije ali druge osebe s pooblastilom podpornega urada in Evropske komisije.

2. Uradniki podpornega urada in Evropske komisije ter druge osebe, ki jih pooblastita podporni urad in Evropska komisija, morajo imeti ustrezen dostop do prostorov, del in dokumentov ter vseh informacij, tudi v elektronski obliki, ki jih potrebujejo za izvajanje takih revizij. Ta pravica dostopa se izrecno navede v pogodbah ali sporazumih, sklenjenih za izvajanje predpisov iz tega dogovora.

3. Evropsko računsko sodišče ima enake pravice kot Evropska komisija.

4. Revizije se lahko opravijo v petih letih po izteku veljavnosti tega dogovora ali v skladu s pogoji, navedenimi v sklenjenih pogodbah ali sporazumih ter v sprejetih odločitvah.

5. Lihtenštajnski nacionalni urad za revizijo se vnaprej obvesti o revizijah, ki se izvedejo na ozemlju Lihtenštajna. To obvestilo ni pravni pogoj za izvedbo takih revizij.

Člen 3**Pregledi na kraju samem**

1. V skladu s tem dogovorom je Evropska komisija (OLAF) pooblaščenca za opravljanje pregledov in inšpekcij na kraju samem na ozemlju Lihtenštajna v skladu s pogoji iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi ⁽³⁾.

2. Preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem pripravlja in izvaja Evropska komisija v tesnem sodelovanju z lihtenštajnskim nacionalnim uradom za revizijo ali drugimi pristojnimi lihtenštajnskimi organi, ki jih določi lihtenštajnski nacionalni urad za revizijo in jih je treba pravočasno obvestiti o predmetu, namenu ter pravni podlagi preverjanj in pregledov, tako da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih lihtenštajnskih organov sodelujejo pri preverjanjih in inšpekcijskih pregledih na kraju samem.

⁽¹⁾ UL L 298, 26.10.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 357, 31.12.2002, str. 72, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 652/2008 (UL L 181, 10.7.2008, str. 23).

⁽³⁾ UL L 292, 15.11.1996, str. 2.

3. Če lihtenštajnski organi to želijo, lahko preverjanja in inšpekcijske preglede na kraju samem izvajajo skupaj z Evropsko komisijo.
4. Če udeleženci programa nasprotujejo preverjanju ali inšpekcijskemu pregledu na kraju samem, lihtenštajnski organi v skladu z nacionalnimi pravili zagotovijo inšpektorjem Evropske komisije vso potrebno pomoč, da lahko ti opravijo svojo nalogo preverjanja in inšpekcijskega pregleda na kraju samem.
5. Evropska komisija v najkrajšem možnem času obvesti lihtenštajnski nacionalni urad za revizijo o vsakem dejstvu ali sumu glede nepravilnosti, ki jih odkrije pri pregledu na kraju samem ali inšpekcijskem pregledu. Komisija mora navedeni organ v vsakem primeru obvestiti o rezultatih takih preverjanj in pregledov.

Člen 4

Obveščanje in posvetovanje

1. Za pravilno izvajanje te priloge si pristojni lihtenštajnski organi in organi EU redno izmenjujejo informacije in se, kadar to zahteva ena od pogodbenic, posvetujejo.
2. Pristojni lihtenštajnski organi nemudoma obvestijo podporni urad in Evropsko komisijo, če naletijo na kakršno koli dejstvo ali sum glede nepravilnosti v zvezi s sklepanjem in izvajanjem pogodb ali sporazumov, sprejetih pri uporabi določb iz tega dogovora.

Člen 5

Zaupnost

Informacije, ki so v kakršni koli obliki sporočene ali pridobljene na podlagi te priloge, so poslovna skrivnost in se varujejo tako, kot za podobne informacije določa lihtenštajnska zakonodaja in ustrezne določbe, ki veljajo za institucije EU. Take informacije se smejo sporočati le osebam v institucijah EU, državah članicah ali v Lihtenštajnu, ki morajo biti zaradi svoje funkcije z njimi seznanjene, in se ne smejo uporabljati v drug namen kot za zagotavljanje učinkovitega varovanja finančnih interesov pogodbenic.

Člen 6

Upravni ukrepi in kazni

Brez poseganja v izvajanje lihtenštajnskega kazenskega prava lahko podporni urad ali Evropska komisija predpišeta upravne ukrepe in sankcije v skladu z Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012 in Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 z dne 29. oktobra 2012 o pravilih uporabe Uredbe (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije ⁽¹⁾, ter Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽²⁾.

Člen 7

Izterjava in izvršba

Odločitve, ki jih podporni urad ali Evropska komisija sprejmeta znotraj področja uporabe tega dogovora in vsebujejo finančne obveznosti za subjekte, ki niso države, se izvršujejo v Lihtenštajnu. Nalog za izvršbo brez kakršne koli druge kontrole razen preverjanja verodostojnosti akta izda organ, ki ga določi lihtenštajnska vlada in o tem obvesti podporni urad ali Evropsko komisijo. Izvršba poteka v skladu z lihtenštajnskimi procesnimi predpisi. Zakonitost sklepa o izvršbi nadzira Sodišče Evropske unije.

Sodbe Sodišča Evropske unije, izrečene na podlagi arbitražne klavzule, so izvršljive pod enakimi pogoji.

⁽¹⁾ UL L 362, 31.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 618/2014

z dne 2. junija 2014

o odobritvi večje spremembe specifikacije za ime, vpisano v registru zaščitenih označb porekla in zaščitenih geografskih označb (Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOP))

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. novembra 2012 o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ ter zlasti člena 52(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s prvim pododstavkom člena 53(1) Uredbe (EU) št. 1151/2012 je Komisija proučila vlogo Francije za odobritev spremembe specifikacije za zaščiteni označbo porekla „Bleu de Gex Haut-Jura“/„Bleu de Septmoncel“, registrirano v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 1107/96 ⁽²⁾, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 937/2008 ⁽³⁾.
- (2) Ker zadevna sprememba ni manjša v smislu člena 53(2) Uredbe (EU) št. 1151/2012, je Komisija v skladu s členom 50(2)(a) navedene uredbe vlogo za spremembo objavila v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽⁴⁾.
- (3) Ker v skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Komisija ni prejela nobene izjave o ugovoru, bi bilo treba spremembo specifikacije odobriti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Sprememba specifikacije, objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* v zvezi z imenom iz Priloge k tej uredbi, se odobri.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 2. junija 2014

Za Komisijo
V imenu predsednika
Dacian CIOLOȘ
Član Komisije

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 148, 21.6.1996, str. 1.

⁽³⁾ UL L 257, 25.9.2008, str. 8.

⁽⁴⁾ UL C 5, 9.1.2014, str. 6.

PRILOGA

1. Kmetijski proizvodi za prehrano ljudi, naštet v Prilogi I k Pogodbi

Skupina 1.3 Siri

FRANCIJA

Bleu de Gex Haut-Jura/Bleu de Septmoncel (ZOP)

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 619/2014**z dne 10. junija 2014****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.
- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. junija 2014

Za Komisijo

V imenu predsednika

Jerzy PLEWA

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	46,1
	MK	80,0
	TR	60,1
	ZZ	62,1
0707 00 05	MK	34,3
	TR	106,0
	ZZ	70,2
0709 93 10	MA	68,1
	TR	114,0
	ZZ	91,1
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	128,5
	ZZ	122,3
0808 10 80	AR	96,9
	BR	84,9
	CL	99,1
	CN	120,6
	NZ	137,1
	US	175,3
	UY	164,7
	ZA	91,9
	ZZ	121,3
0809 10 00	TR	231,1
	ZZ	231,1
0809 29 00	TR	371,5
	ZZ	371,5

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2014/77/EU

z dne 10. junija 2014

o spremembi prilog I in II k Direktivi 98/70/ES Evropskega parlamenta in Sveta o kakovosti motornega bencina in dizelskega goriva

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 98/70/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. oktobra 1998 o kakovosti motornega bencina in dizelskega goriva ter spremembi Direktive 93/12/EGS ⁽¹⁾ in zlasti člena 10(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Direktiva 98/70/ES določa okoljske specifikacije in analitične metode za motorni bencin in dizelsko gorivo, ki se dajeta na trg.
- (2) Te analitične metode se sklicujejo na nekatere standarde, ki jih je določil Evropski odbor za standardizacijo (v nadaljnjem besedilu: CEN). Ker je CEN te standarde zaradi tehničnega napredka nadomestil z novimi, je primerno posodobiti sklicevanja na te standarde v prilogah I in II k Direktivi 98/70/ES.
- (3) Ukrepi iz te direktive so v skladu z mnenjem Odbora za kakovost goriva, ustanovljenega v skladu s členom 11(1) Direktive 98/70/ES –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 98/70/ES se spremeni:

1. Priloga I se spremeni:

(a) besedilo opombe 1 se nadomesti z naslednjim:

„Veljajo preskusne metode, specificirane v EN 228:2012. Države članice lahko sprejmejo specificirane analitične metode, s katerimi nadomestijo standard EN 228:2012, če se izkaže, da so rezultati vsaj tako točni in na isti ravni natančnosti kot analitična metoda, ki se nadomesti.“;

(b) besedilo opombe 6 se nadomesti z naslednjim:

„Drugi monoalkoholi in etri s končnim vreliščem, ki ni višje od navedenega v EN 228:2012.“;

2. besedilo opombe 1 v Prilogi II se nadomesti z:

„Veljajo preskusne metode, specificirane v EN 590:2013. Države članice lahko sprejmejo specificirane analitične metode, s katerimi nadomestijo standard EN 590:2013, če se izkaže, da so rezultati vsaj tako točni in na isti ravni natančnosti kot analitična metoda, ki se nadomesti.“

⁽¹⁾ UL L 350, 28.12.1998, str. 58.

Člen 2

1. Države članice sprejmejo in objavijo zakone ter druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, v 12 mesecih po objavi te direktive v *Uradnem listu Evropske unije*.

Te predpise začnejo uporabljati v 12 mesecih po objavi te direktive v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ko države članice sprejmejo te predpise, ti vsebujejo sklic na to direktivo ali pa se sklic nanjo navede ob njihovi uradni objavi. Države članice določijo način sklicevanja.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedilo temeljnih predpisov nacionalnega prava, ki jih sprejmejo na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 3

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 10. junija 2014

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

SKLEPI

SKLEP KOMISIJE

z dne 6. junija 2014

o spremembi Sklepa 2012/481/EU o okoljskih merilih za podelitev znaka EU za okolje za tiskan papir

(notificirano pod dokumentarno številko C(2014) 3590)

(Besedilo velja za EGP)

(2014/345/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 66/2010 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. novembra 2009 o znaku EU za okolje ⁽¹⁾ in zlasti člena 8(2) Uredbe,

po posvetovanju z Odborom Evropske unije za znak za okolje,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sklep Komisije 2012/481/EU ⁽²⁾ iz svojega področja uporabe izključuje substrate iz kartona, ki presegajo 400 g/m², saj navedeni sklep zahteva, da se tiskani proizvodi iz papirja natisnejo samo na papirju z znakom EU za okolje v skladu s Sklepom Komisije 2011/333/EU ⁽³⁾ ali Sklepom Komisije 2012/448/EU ⁽⁴⁾. Vendar pa nekatere kategorije proizvodov, kot so pisalni bloki, zvezki, delovni zvezki, spiralno vezani zvezki in koledarji s platnicami, vključeni v področje uporabe Sklepa 2012/481/EU, pomenijo uporabo substratov iz kartona, ki presegajo 400 g/m². Zato izvajanje meril za nekatere proizvode ni bilo mogoče.
- (2) Področje uporabe Sklepa Komisije 2014/256/EU ⁽⁵⁾ vključuje papir za pisanje, ki vsebuje vsaj 70 % masnega deleža papirja, kartona ali substratov na osnovi papirja, in določa zahteve za substrate iz kartona z osnovno maso več kot 400 g/m².
- (3) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega v skladu s členom 16 Uredbe (ES) št. 66/2010.
- (4) Sklep 2012/481/EU bi zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sklep 2012/481/EU se spremeni:

1. v členu 1 se odstavek 1 nadomesti z naslednjim:

„1. Skupina proizvodov ‚tiskan papir‘ obsega vse tiskane proizvode iz papirja, ki vsebujejo vsaj 90 % masnega deleža papirja, kartona in substratov na osnovi papirja, razen knjig, katalogov, knjižic ali obrazcev, ki vsebujejo vsaj 80 % masnega deleža papirja, kartona ali substratov na osnovi papirja. Priloge, platnice in vsi deli končnega proizvoda iz tiskanega papirja se štejejo za del tiskanega proizvoda iz papirja.“;

⁽¹⁾ UL L 27, 30.1.2010, str. 1.

⁽²⁾ Sklep Komisije 2012/481/EU z dne 16. avgusta 2012 o okoljskih merilih za podelitev znaka EU za okolje za tiskan papir (UL L 223, 21.8.2012, str. 55).

⁽³⁾ Sklep Komisije 2011/333/EU z dne 7. junija 2011 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka EU za okolje kopirnemu in grafičnemu papirju (UL L 149, 8.6.2011, str. 12).

⁽⁴⁾ Sklep Komisije 2012/448/EU z dne 12. julija 2012 o določitvi okoljskih meril za podelitev znaka EU za okolje za časopisni papir (UL L 202, 28.7.2012, str. 26).

⁽⁵⁾ Sklep Komisije 2014/256/EU z dne 2. maja 2014 o okoljskih merilih za podelitev znaka EU za okolje za proizvode iz predelanega papirja (UL L 135, 8.5.2014, str. 24).

2. v odstavku 3 člena 1 se točka (c) nadomesti z naslednjim:

„(c) map, ovojnic, obročnih mehanizmov za vezavo in papirja za pisanje.“;

3. v členu 2 se točka 1 nadomesti z naslednjim:

„1. ‚knjige‘ pomenijo s sukancem in/ali lepilom vezane tiskane proizvode iz papirja s trdimi ali mehкими platnicami, kot so šolske knjige, leposlovje ali neleposlovje, poročila, priročniki in mehko vezane knjige. Med ‚knjige‘ ne spadajo dnevni časopisi, brošure, revije, redno objavljeni katalogi in letna poročila;“;

4. v členu 2 se točka 9 nadomesti z naslednjim:

„9. ‚tiskan proizvod iz papirja‘ pomeni proizvod, ki nastane pri obdelavi tiskalnih materialov. Obdelava vključuje tiskanje na papir. Poleg tiskanja lahko obdelava vključuje tudi postopke dodelave, na primer zgibanje, izsekovanje in obrezovanje ali zlaganje, vezavo z lepilom, vezavo ali vezavo s sukancem. Med tiskane proizvode iz papirja spadajo časopisi, reklame in bilteni, revije, katalogi, knjige, letaki, brošure, plakati, vizitke in nalepke;“;

5. merilo 3 v Prilogi k Sklepu 2012/481/EU se spremeni:

„Merilo 3 – Možnost recikliranja

Tiskane proizvode iz papirja je mogoče reciklirati. S potiskanega papirja se lahko odstrani črnilo, nepapirni deli tiskane proizvoda iz papirja pa se lahko enostavno odstranijo, da ne ovirajo recikliranja.

(a) Vodoodporni agenti se lahko uporabljajo samo, če se dokaže, da je končni proizvod mogoče reciklirati.

(b) Lepila je mogoče uporabiti samo, če se dokaže, da jih je mogoče odstraniti.

(c) Premazni laki in sredstva za kaširanje, vključno s polietenom in/ali polietenom/polipropilenom, se lahko uporabljajo samo za platnice knjig, revij in katalogov.

(d) Dokaže se odstranljivost črnila.

Ocenjevanje in preverjanje: Vlagatelj zagotovi rezultat testa možnosti recikliranja za vodoodporne agente in testa odstranljivosti za lepila. Referenčne testne metode so metoda PTS – PTS-RH 021/97 (za vodoodporne agente), metoda INGEDE 12 (za odstranljivost netopnih lepil) ali enakovredne testne metode. Odstranljivost črnila se dokaže s ‚preglednico za odstranljivost črnila‘ (*) Evropskega sveta za predelan papir ali enakovrednimi testnimi metodami. Testirajo se tri vrste papirja: nepremazan, premazan in lepljen papir. Če se tiskarsko črnilo prodaja samo za eno ali dve specifični vrsti papirja, zadošča, da se testira zadevna vrsta papirja. Vlagatelj predloži izjavo, da so premazani in kaširani tiskani proizvodi iz papirja v skladu s točko 3(c). Če je del tiskanega proizvoda iz papirja mogoče enostavno odstraniti (na primer plastično platnico), se lahko test možnosti recikliranja opravi brez tega dela. Enostavno odstranjevanje nepapirnih delov se dokaže z izjavo zbiralnice papirja, podjetja za recikliranje ali podobne organizacije. Uporabijo se lahko tudi testne metode, za katere pristojna in neodvisna tretja oseba dokaže, da zagotavljajo enakovredne rezultate.

(*) Ocena možnosti recikliranja tiskarskih proizvodov – Rezultat glede odstranljivosti črnila – Priročnik za uporabnike, www.paperecovery.org, ‚Publikacije‘.“

Člen 2

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju, 6. junija 2014

Za Komisijo
Janez POTOČNIK
Član Komisije

POPRAVKI**Popravek Uredbe (EU) št. 537/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 16. aprila 2014 o posebnih zahtevah v zvezi z obvezno revizijo subjektov javnega interesa in razveljavitvi Sklepa Komisije 2005/909/ES**

(Uradni list Evropske unije L 158 z dne 27. maja 2014)

Stran 86, člen 5(1)(b):

besedilo: „(b) v poslovnem letu, ki je neposredno pred obdobjem iz točke (a), v povezavi s storitvami, navedenimi v točki (g) drugega pododstavka.“

se glasi: „(b) v poslovnem letu, ki je neposredno pred obdobjem iz točke (a), v povezavi s storitvami, navedenimi v točki (e) drugega pododstavka.“

ISSN 1977-0804 (elektronska različica)
ISSN 1725-5155 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL